**Number of Coronavirus Cases Passes SARS Outbreak**

**冠状病毒感染人数超过非典**

The number of people infected with the new coronavirus in mainland China is now more than the number infected during the SARS outbreak in 2002 and 2003.

目前，中国内地感染新型冠状病毒的人数已超过2002年至2003年非典爆发期间的感染人数。

By Wednesday, the number of confirmed cases jumped to over 6,000. That is 1,500 more than on Tuesday. More than 130 deaths have been confirmed.

截至周三，确诊病例已超过6000例——比周二多出1500例。目前已有130多人死亡。

During the SARS outbreak, the number of confirmed cases was 5,327 in mainland China. But the number of deaths was higher, at 348.

在非典型肺炎爆发期间，中国内地的确诊人数为5,327人。但死亡人数更高——为348人。

The new coronavirus is part of a family of viruses that can cause the common cold as well as more serious illnesses, such as SARS and MERS. SARS is short for Severe Acute Respiratory Syndrome; MERS is short for Middle East Respiratory Syndrome.

这种新型冠状病毒是病毒家族中的一种，它可导致普通的感冒疾病也可能导致更严重的疾病，如SARS和MERS。SARS是严重急性呼吸系统综合症的简称，MERS是中东呼吸综合征的简称。

The newly identified virus is believed to have spread to humans from wild animals sold at a market in Wuhan, a city in central China. It is now spreading between people. Both the SARS and MERS viruses also first spread from animals to people.

据信，这种新发现的病毒是中国中部城市武汉市一个市场上出售的野生动物传播给人类的。它现在在人与人之间传播。SARS和MERS病毒最初也是动物传播给人类的。

China’s health minister and other officials have suggested that the new virus is spreading before people even show signs of being infected. However, data to confirm that have not yet been shared widely outside of China.

中国卫生部长及其他部门官方表示，这种新型病毒在表现出任何感染症状前就已开始传播。不过，数据显示该病毒尚未在中国以外的地区爆发。

Malik Peiris is head of the virology department at the University of Hong Kong. He said, “It’s still unclear whether that takes place.” But if it does, that might explain why the disease is spreading so quickly.

马利克·佩里斯是香港大学病毒学系主任。他表示:“目前尚不清楚这种情况是否会发生。”但如果真发生了的话，那也许可以解释为什么这种疾病传播得如此之快。

Tedros Adhanom Ghebreyesus is director general of the World Health Organization (WHO). He noted on Twitter that only “68 cases…have been recorded to date in 15 other countries.” He added that three other countries have confirmed cases of person-to-person transmission.

特沃德罗斯·阿达诺姆，谭德塞是世界卫生组织的总干事。他在推特上指出，“目前，仅在其他15个国家出现68例病例。”他还补充道，另有三个国家已确诊人际传播病例。

This information has led the WHO to call a new meeting of the emergency committee to consider “whether the current outbreak constitutes a public health emergency of international concern.” The meeting is set for Thursday.

这一信息促使世界卫生组织再次召开紧急委员会会议，审议“当前的疫情是否构成影响全球的突发公共卫生事件”。新的会议定于周四。

Preventing the spread of virus

防止病毒传播

Chinese officials have answered the outbreak with far-reaching disease control measures. Wuhan and 16 other cities have been locked down, trapping more than 50 million people.

中国官方采取了影响广泛的疾病控制措施应对疫情。武汉和其他16个城市已经被封锁，超过5000万人被困。

Foreign countries began removing their citizens from Wuhan on Wednesday. Special planes carrying American and Japanese citizens left the city, as other countries, including Australia, New Zealand and Britain, planned similar evacuations.

周三，一些国家开始从武汉撤离本国公民。已有载有美国和日本公民的专机离开了这座城市，澳大利亚、新西兰和英国等其他国家也计划进行类似的撤离。

Airlines around the world announced they were cutting flights to China. And Hong Kong suspended rail travel to and from the mainland.

世界各地的航空公司都宣布将减少飞往中国的航班。香港暂停了来往内地的铁路运输。

Chinese officials extended the Lunar New Year holiday to keep workers at home in an effort to contain the spread of the new coronavirus.

中国官方延长了农历新年假期，让人们待在家里，以便遏制新型冠状病毒的传播。

The outbreak has also affected international sporting events. The International Hockey Federation delayed its games in China. And qualifying events for the Tokyo Olympics in soccer, basketball and boxing have been moved outside of the country.

疫情还影响了国际体育赛事。国际曲棍球联合会推迟了在中国的比赛。东京奥运会的足球、篮球和拳击资格赛也已移至国外。

Effects on the economy

对经济的影响

On Tuesday, Apple chairman Tim Cook told investors that the company has suppliers in the Wuhan area. He said the company is working on plans “to make up any expected production loss.”

周二，苹果公司董事长库克对投资者称，该公司在武汉地区有供应商。并表示公司正在制定计划“来弥补任何可预估的生产损失”。

Automobile makers Peugeot and Honda have also pulled employees from central China. Other companies have since restricted travel to the country.

汽车制造商“标致”和“本田”也从华中地区召回了部分员工。此后，其他一些公司也限制了前往中国的旅行。

A government economist says the crisis could cut China’s first-quarter growth by one percentage point.

一位政府经济学家表示，这次危机可能会使中国第一季度的经济增长率下降一个百分点。

But there may be some good news. Scientists in Australia say they have developed a lab-grown version of the coronavirus. This development could be a major step toward finding a vaccine.

但也有一些好消息。澳大利亚科学家表示，他们已经研制出一种实验室培育的冠状病毒。这一进展可能向研制出疫苗迈出了重要一步。

I'm Jonathan Evans.

乔纳森·埃文斯报道。

**Number of Coronavirus Cases Passes SARS Outbreak**

The number of people infected with the new coronavirus in mainland China is now more than the number infected during the SARS outbreak in 2002 and 2003.

By Wednesday, the number of confirmed cases jumped to over 6,000. That is 1,500 more than on Tuesday. More than 130 deaths have been confirmed.

During the SARS outbreak, the number of confirmed cases was 5,327 in mainland China. But the number of deaths was higher, at 348.

The new coronavirus is part of a family of viruses that can cause the common cold as well as more serious illnesses, such as SARS and MERS. SARS is short for Severe Acute Respiratory Syndrome; MERS is short for Middle East Respiratory Syndrome.

The newly identified virus is believed to have spread to humans from wild animals sold at a market in Wuhan, a city in central China. It is now spreading between people. Both the SARS and MERS viruses also first spread from animals to people.

China’s health minister and other officials have suggested that the new virus is spreading before people even show signs of being infected. However, data to confirm that have not yet been shared widely outside of China.

Malik Peiris is head of the virology department at the University of Hong Kong. He said, “It’s still unclear whether that takes place.” But if it does, that might explain why the disease is spreading so quickly.

Tedros Adhanom Ghebreyesus is director general of the World Health Organization (WHO). He noted on Twitter that only “68 cases…have been recorded to date in 15 other countries.” He added that three other countries have confirmed cases of person-to-person transmission.

This information has led the WHO to call a new meeting of the emergency committee to consider “whether the current outbreak constitutes a public health emergency of international concern.” The meeting is set for Thursday.

Preventing the spread of virus

Chinese officials have answered the outbreak with far-reaching disease control measures. Wuhan and 16 other cities have been locked down, trapping more than 50 million people.

Foreign countries began removing their citizens from Wuhan on Wednesday. Special planes carrying American and Japanese citizens left the city, as other countries, including Australia, New Zealand and Britain, planned similar evacuations.

Airlines around the world announced they were cutting flights to China. And Hong Kong suspended rail travel to and from the mainland.

Chinese officials extended the Lunar New Year holiday to keep workers at home in an effort to contain the spread of the new coronavirus.

The outbreak has also affected international sporting events. The International Hockey Federation delayed its games in China. And qualifying events for the Tokyo Olympics in soccer, basketball and boxing have been moved outside of the country.

Effects on the economy

On Tuesday, Apple chairman Tim Cook told investors that the company has suppliers in the Wuhan area. He said the company is working on plans “to make up any expected production loss.”

Automobile makers Peugeot and Honda have also pulled employees from central China. Other companies have since restricted travel to the country.

A government economist says the crisis could cut China’s first-quarter growth by one percentage point.

But there may be some good news. Scientists in Australia say they have developed a lab-grown version of the coronavirus. This development could be a major step toward finding a vaccine.

I'm Jonathan Evans.